

mayo

Selección de actividades culturales del Instituto Cervantes

Alemania

Berlín

- Mesa redonda «El reto de la inmigración», con Manuel Delgado, Ricard Zapata y Doris Nahanwandí. Dentro del ciclo «Posiciones. Debates hispano-alemanes».
- Mesa redonda «Escribir en un mundo sin paz», con motivo de la reunión del Club PEN Internacional en Berlín, con la participación de Carmen Boullosa y Sergio Ramírez. En colaboración con el Club PEN Internacional.

Bremen

- Coloquio «Sobre el arte de la traducción», por Andrés Sánchez Robayna y Javier Gómez-Montero. En colaboración con Christian-Albrechts-Universität Zu Kiel (Kiel).
- Recital literario «Nuevos textos», por Andrés Sánchez Robayna. En colaboración con Literaturforum (Bremen) y Hochschule Bremen.
- Recital literario «Presentación de poemas traducidos al alemán», por Andrés Sánchez Robayna. En colaboración con Shakespeare Company (Bremen) y Literaturforum (Bremen).
- Coloquio «Presentación y comentario de textos poéticos», por Andrés Sánchez Robayna.
- Recital literario «Textos de *Territorios de la poesía*», por Andrés Sánchez Robayna. En colaboración con Literaturforum (Bremen).

Múnich

- Exposición «El padre de Frida. El fotógrafo Guillermo Kahlo». En colaboración con Fotomuseum München, Stadt Pforzheim y Verlag Schirmer/Dosel.
- Festival de cine documental «Dok.Fest München». En colaboración con Filmstadt München e.v.
- Presentación del libro *Noche cubana de novela negra*, por sus autores: Lorenzo Lunar y Amir Valle. En colaboración con Institut für Romanistik (Innsbruck) y Edition Köln.
- Concierto de Omar Sosa Trío. En colaboración con Night Club Bayerischer Hof.
- Dentro del ciclo «Conversaciones musicales» se celebrará un debate entre José María Sánchez Verdú y Peter Ruzicka; y la conferencia «Fernando Sor, guitarrista a su pesar», por Wolf Moser y Hans Michael Koch. En colaboración con la Bienal de Múnich y el Conservatorio de la ciudad.
- Dentro del programa «Guitarrísimo» se celebrará el taller de guitarra titulado «Fernando Sor. Interpretación histórica y moderna», por Hans Michael Koch y Matthias Kläger; y el concierto *Duetos de Fernando Sor*, por el grupo Arte en pArte. En colaboración con Hochschule für Musik und Theater (Múnich).

- Ciclo argentino de conciertos con los grupos Luis Borda Cuarteto, La Chicana y Tango Crash. En colaboración con Night Club Bayerischer Hof.
- Representación de la ópera de cámara *Gamma (Jardines de la escritura)*, de Sánchez-Verdú. En colaboración con la Bienal de Múnich.

Argelia

Argel

- Exposición fotográfica «Mediterráneo», de Fernando Herráez. En colaboración con la Embajada de España en Argelia y la Délégation de la Commission Européenne (Argelia).
- Concierto de flamenco, a cargo de Habichuela y Carmoña. En colaboración con la Embajada de España en Argelia y la Délégation de la Commission Européenne (Argelia).

Austria

Viena

- Exposición «En las fronteras/In borderlines».
- Interpretación de *Mi escritura, mi música*, por José Luis de Delás.
- Mesa redonda «De espaldas: La creación musical en Austria y España, hoy».

Brasil

Río de Janeiro

- Exposición «Joan Brossa. Desde Barcelona al Nuevo Mundo» y coloquio «Alrededor de Brossa. Escrituras y visualidades». En colaboración con el Ministerio de Asuntos Exteriores de España, el Ajuntament de Barcelona, el Institut Ramon Llull, la Agencia Española de Cooperación Internacional en Brasil, el Ministerio de Cultura de España, el Museu de Arte Moderna (Río de Janeiro), la Fundación Joan Brossa y CEG - Gas Natural S. A.
- Mesas redondas: «Joan Brossa. Poéticas y traducciones» con Gloria Bordons, Sergio Valenzuela y Ronaldo Polito; «Joan Brossa. Escritura y pensamiento» con Sérgio Alcides y Adolfo Montejo; y «Joan Brossa. Visualidades» con André Vallias y Ricardo Aleixo. Se presentará la edición trilingüe (catalán, español y portugués), realizada en Brasil, de *Sumari astral*.

São Paulo

- Concierto *Fiesta de los sonidos*, por el grupo Novo Ovo Novo. En colaboración con Americantiga Historia y Cultura.

- Ciclo de comedias hispánicas, con la proyección de *Amor, curiosidad, prozak y dudas* y *Anita no pierde el tren*.
- Conferencia de Jorge Edwards. En colaboración con el Consulado General de Chile en São Paulo.
- Ciclo de cine «Convivencia social», con la proyección de *Goodbye Lenin*, *Poniente*, *Flores de otro mundo*, *Mediterráneo*, *Amor perdido*, *Status Yo*, *Até já* y *Missão Demissão*. En colaboración con el Istituto Italiano di Cultura, el British Council, el Goethe Institut y la Alliance Française.
- Exposición «El cómic de la democracia española: 1975-2005/6», con la asistencia de José María Conget. En colaboración con la Consejería de Cultura de la Embajada de España en Bélgica, España Acción Cultural Exterior y el Centre Belge de la Bande Dessinée (Bruselas).
- Exposición «Tierra líquida. Arte contemporáneo oaxaqueño». En colaboración con la Secretaría de Relaciones Exteriores de México, la Galería Quetzalli y la Galería Juan Martín.

Egipto

El Cairo

- «Cita con la poesía y la traducción». Con Luis Antonio de Villena, Ahmed Abdel Moaty Hegazy, Clara Janés y Talaat Shanin.
- Concierto del Dúo Eurasia. En colaboración con Opera House y la Biblioteca de Alejandría.
- Concierto de Olga María Ramos y Pablo Jiménez.
- Talleres del proyecto Rimuski, por Roger Bernat e Ignasi Duarte. En colaboración con el Ministerio de Cultura español.

Estados Unidos

Albuquerque

- Representación escénica *Con Belisa*, por el grupo Octubre Teatral. En colaboración con Department of Performing Arts, National Hispanic Cultural Center (Albuquerque).
- Mesa redonda: «¿Existe la literatura femenina?», por Rosa Beltrán. Dentro de la IV Conferencia Anual de Escritores Latinos. En colaboración con el Centro de Cultura Hispana.

Chicago

- Mesa redonda «La poética de Gonzalo Rojas como indagación de la tradición poética hispanoamericana», con Gonzalo Rojas y William Patrickson.
- Recital poético de Gonzalo Rojas. En colaboración con el Consulado General de Chile en Illinois.
- Ciclo de conferencias «Ciudades en español» con la conferencia «Barcelona, ciudad literaria», por Carme Riera.
- Conferencia «Vidas contadas», por Julio César Strassera.
- Presentación del libro *Malinche*, de Laura Esquivel. En colaboración con Mexican Fine Arts Center Museum (Chicago) y Atria Books.
- Representación de *Con Belisa*, por el grupo Octubre Teatral.
- Presentación del libro *Los reinos de la casualidad*, de Carlos Marzal. En colaboración con Tusquets Editores S. A.

- Presentación del libro *Venas de nieve*, de Eugenio Fuentes. En colaboración con Tusquets Editores S. A. (Barcelona).
- Conferencia «Poesía y narrativa», por Carlos Marzal.
- Conferencia «La literatura del dolor», por Eugenio Fuentes.

Nueva York

- Concierto *Música de Cámara Española III*, por Miguel Pérez-Espejo Cárdenas, Hsin-Lin Tsai y el Cuarteto Saravasti.
- Conferencias de Julio César Strassera, Ana María Moix y José María Carrascal con el título de «Vidas contadas».
- Exposición «Pacífico inédito: 1862-1866». En colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) (Madrid) y el Museo Nacional de Ciencias Naturales.
- Lecturas poéticas, por García Montero, Mark Strand, Víctor Manuel Mendiola, Jennifer Clement y Miguel Ángel Zapata.
- Homenaje a Manuel Díaz Martínez. En colaboración con el Centro Cultural Cubano de Nueva York.
- Encuentro literario con Eugenio Fuentes, Carlos Marzal, José Corredor Matheos y Clara Sánchez.
- Representación escénica de *Bait. Buenos Aires in Translation*. En colaboración con Performance Space 122, Martin E. Segal Theatre y el Consulado General de la República Argentina en Nueva York.
- Concierto del Dúo Óskar Espina Ruiz y Noriko Nagasawa.
- Ciclo de cine sobre Javier Cámara, con la proyección de las películas *La mala educación*, *Torremolinos 73*, *Los abajo firmantes*, *Malas temporadas* y *Hable con ella*. Así mismo se celebrará un encuentro con Javier Cámara.
- Mesa redonda «El galeón de Manila. Los nexos literarios de España, América Latina y Asia desde el periodo colonial hasta nuestros días», con Fermín del Pino. En colaboración con The Americas Society (Nueva York).

Filipinas

Manila

- Presentación de las *Actas del I Congreso de Arquitectura Filhispánica*, por Augusto Villalón, Fernando Zialcita y Javier Galván. Organizado en colaboración con Asia-Europe Foundation (Singapur).
- Ciclo de cine «Días de fútbol. El fútbol en el cine», con la proyección de *El portero*, *Días de fútbol*, *El penalti más largo del mundo* y *Real, la película*. En colaboración con la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España.
- Conferencia: «La evolución del universo y de la vida», por Juan Pérez Mercader. Dentro del programa Work in Progress.

Francia

Burdeos

- Ciclo de cine sobre Julio Medem, con la proyección de la película *Lucía y el sexo* (2000). En colaboración con la Filmoteca del MAE y el Cine Utopía.

mayo

- Cineconcierto *El húsar de la muerte*, de Pedro Siena, con música de Horacio Salinas. En el marco de la 6.ª Primavera de los Cineconciertos. En colaboración con el Centro Jean Vigo, la Universidad de Chile, la Embajada de Chile en Londres y Katia Chornik.

Lyon

- Encuentro con José Luis Alonso de Santos. Organizado en colaboración con el Département des Langues Romanes de la Faculté des Langues de la Université Lumière Lyon 2 y la École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre de Lyon (ENSATT).
- Recitales de Patricio Anabalón y María Ángeles Pérez.
- Proyección de *Las locuras de Don Quijote*, de Rafael Alcázar.
- Encuentro con Fernando Iwasaki. En colaboración con el Instituto Goethe (Lyon).

París

- Exposición «Pablo Reinoso. Nudos de sombras». En colaboración con la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales del Ministerio de Cultura de España.
- Exposición «El surrealismo volcánico», de Óscar Domínguez. En colaboración con el Gobierno de Canarias.
- Semana cultural «Pedro Almodóvar, desde dentro y desde fuera», con la participación de Manuel Hidalgo, Nuria Vidal, Esther García, José Salcedo, Octavi Martí, Paulo Antonio Paranagua y Alberto Iglesias. En colaboración con la Cinémathèque Française (París).
- Ciclo de conferencias «La república de la poesía. Antonio Gamoneda».
- Coloquio «Poesía y memoria», por Antonio Gamoneda, con M.ª Fernanda Santiago Bolaños, Miguel Casado, Jacques Ancet y Pepe Monteserín.
- Coloquio «Huella sobre huella», por Antonio Gamoneda, con Jean-Yves Bériou, Marc Blanchet, Félix Blanco e Ildelfonso Rodríguez. En colaboración con la Oficina Cultural de París de la Embajada de España en Francia y el Colegio de Apañadores de Asturias.
- Mesa redonda «Vida y escritura», con Mario Vargas Llosa, Albert Bensoussan, Fernando Carvallo, Jorge Semprún y Stéphane Michaud. En colaboración con Éditions Gallimard (París).
- Exposición «¡Almodóvar: Exhibition!», dentro del programa «Pedro Almodóvar, desde dentro y desde fuera». En colaboración con la Cinémathèque Française (París).

Toulouse

- Exposición «Del alma herida», de Paloma Navares. En colaboración con la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León, la Université de Toulouse le Mirail

(Toulouse), el Château de Linardié (Toulouse), el Château Musée du Cayla (Toulouse) y la Biblioteca Pública de Zamora.

- Encuentro con el poeta Ángel Parra. En colaboración con la Université de Toulouse le Mirail (Toulouse).
- Conferencia «Lorca y Galicia», por Xosé Lois García. En colaboración con la Casa de Galicia (Toulouse).
- Festival «Le Marathon des Mots», con la participación de Eduardo Mendoza, Enrique Vila-Matas, Quim Monzó, Javier Tomeo, Jaume Cabré y José Carlos Llop.
- Ciclo de cine de José Luis Borau, con la proyección de las películas *Furtivos*, *Tata mía* y *Leo*, en presencia del cineasta.

Grecia

Atenas

- Representación escénica de *Residencia Alba*, por Daniel Lommel, Matteo Bittante, Sefi Bartsoca, Elena Papadopulu, Elisavet Vunatsu y Maria Adamopulu. En colaboración con Aénaon (Atenas).
- Conferencia «Eros en la iconografía clásica», por Carmen Sánchez Fernández.
- Congreso «1936, España y Grecia», con la participación de Rafael Cruz, Anguelos Elefandis y Vaguelis Aguelis. En colaboración con Panepistimio Panteion (Kallithea).

Israel

Tel Aviv

- Congreso Hispano-Israelí de Escritores, Traductores y Editoriales, con la participación de Adolfo García Ortega, Elsa Osorio, Joan Margarit, Tal Nitzan-Keren, Luis Manuel García Montero, Yoram Kaniuk, Javier Sierra, Zoé Valdés, Aaron Apelfeld, Tzruya Shalev, Rami Saari, Ioram Melcer, Judit Katzir, Esther Bendahan, David Grossman, Raquel García Lozano, Alona Frenkel, Edgar Keret y Alona Kimhi. En colaboración con el Institut Ramon Llull (Barcelona), el Ministerio de Asuntos Exteriores israelí, el Instituto de Traducción de Literatura Hebrea, Seix Barral, Keter, Am Oved, Yediot y Kineret-Zmora Bitan.
- Presentación del libro *Platero y yo*, de Juan Ramón Jiménez, por Rami Saari y Aminadav Dikman.
- Recital del tenor Isaac Salinas. En colaboración con el Centro Cultural Enav y la Federación Mundial de las Comunidades Sefardíes.
- Actuación de Mercedes Peón. En colaboración con Festival Israel.

Italia

Milán

- Encuentro con Sergio Romano dentro del ciclo de conferencias «Mi España».
- Dentro del ciclo de conferencias «La América oculta», se celebrará la conferencia «Mujeres y literatura en Hispanoamérica», a cargo de Emilia Perassi y Ana María González. En

colaboración con Mundo Latino Americano: Centro studi ricerche América Latina (Milán) y el Consejo Hispanoamericano de Artes y Letras (Milán).

- Encuentro con Lorenzo Silva. En colaboración con la Università Cattolica del Sacro Cuore (Italia), el Centro Galego de Arte Contemporánea de la Xunta de Galicia (CGAC) y el Ayuntamiento de Santiago de Compostela.
- Recital poético de Antonio Colinas. En colaboración con la Università degli Studi di Pavía.
- Concierto *Mozart en órgano*, por Nuria Rial. En colaboración con la Associazione Culturale la Capella Musicale (Milán) y la Provincia di Milano.

Nápoles

- Dentro del ciclo de conferencias «Novela española contemporánea», se celebrará la conferencia titulada: «Bruno Arpaia encuentra a Lorenzo Silva». En colaboración con Libreria Feltrinelli (Nápoles) y la Dirección General del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura.
- Dentro del ciclo «Novela policial española», se celebrará el encuentro con Alicia Giménez Bartlett y María Rosaria Alfani. En colaboración con la Università Federico II di Napoli.
- Homenaje a Anna Maria Ortese, con la participación de Goffredo Fofi, Antonella Cilento, Lucio Allocca y Antonella Morea. En colaboración con el Comune di Napoli, el Palazzo Arti Napoli (PAN) y el Laboratorio di scrittura Lalineascritta.
- *Concierto de voz y piano*, por Elena Rivera y Miguel Huertas. En colaboración con la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero de Madrid y el Conservatorio di Musica San Pietro a Majella.

Roma

- Dentro del ciclo «Encuentros Literarios Hispano-Italianos 2005-2006» se celebrarán las actividades: presentación del libro *Passione indiana*, de Javier Moro, en colaboración con Editrice Mondadori; la conferencia «Los que van y vienen. Información y fronteras en el Mediterráneo del siglo XVI», por Emilio Sola, en colaboración con la Università La Sapienza (Roma), la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España y la Academia de España (Roma); el recital literario «Sprezzatura», por Ramón Mayrata, en colaboración con la Academia de España, la Dirección General de Libros, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España y la Università La Sapienza (Facoltà di Lettere); el congreso «Assimilazione di elementi culturali, ideologici e linguistici attraverso la traduzione di prodotti multimediali (cinema, televisione, web)», con Javier Ortiz, en colaboración con la Università degli Studi Tor Vergata; la lectura poética de Pablo García Baena, organizado en colaboración con la Dirección General de Libros, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España y la Facoltà di Scienze Umanistiche de La Sapienza; y un encuentro con José Ovejero, en colaboración con Libera Università San Pio V (Roma).
- Dentro del Festival Dissonanze, presentación del compositor español de música concreta Francisco López.

- Dentro del programa monográfico «Libros españoles, libros hispanos, libros italianos»: se presentaran los libros *Rescaldos de vida*, por Carlos Edmundo de Ory y Juan Vicente Piqueras, y *El viento y la memoria*, por Ramón Pernas.
- Exposición «Nuevos mitos viejos. Exposición de esculturas de Esperanza d'Ors».
- Presentación del Proyecto Boscán, por Giuseppe Mazzocchi, Fausta Antonucci, Salomé Vuelta García, Julio Pérez-Ugena y Davide Conrieri.
- Exposición «Carteles de la guerra 1936-1939». En colaboración con la Fundación Pablo Iglesias de Madrid.
- Conferencia «Iberia, cien años de música española», por Jacinto Torres Mulas.
- Concierto de piano a cargo de Rosa Torres Pardo. En colaboración con el Istituto Italo-Latino Americano (ILLA) (Roma).
- Dentro del programa «Galicia en Italia» se celebrará el «Seminario sulla traduzione del galego all'italiano» y el programa monográfico «Día de las Letras Gallegas», con Fabio Mangilini. En colaboración con el Dipartimento di Studi Romanza de la Università La Sapienza (Roma).
- Exposición «Libros y diseño: Carlos Serrano G. A. H.». En colaboración con la Academia de España (Roma).

Jordania

Ammán

- Exposición «Los territorios del Quijote. Fotografías de Navia». En colaboración con Lunweg Editores S. A. (Barcelona), la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid y la Embajada de España en Jordania.

Marruecos

Casablanca

- Exposición «Retratos ejemplares», de Eduardo Arroyo. En colaboración con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España en Marruecos y la Diputación de A Coruña.

Fez

Exposición «Visiones y sugerencias» en homenaje al *Quijote*. En colaboración con el Ajuntament de Sitges y la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España.

Rabat

- Interpretación de *Sacré, Secret, Sucré*, de Fátima Miranda, dentro del festival «Mawâzine - Rythmes du monde». En colaboración con la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura de España.
- Representación de *Patas Arriba: Tinajas*, de la Compañía de Percusión Amores & Compañía de Danza, dentro del festival «Mawâzine - Rythmes du monde». En colaboración con la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura y el Instituto Valenciano de la Música.

mayo

Tánger

- Semana cultural de Málaga en Tánger «El mismo mar», con Francisco Cumpián, Carlos Font, Alfredo Taján, Tomás Ramírez, Abdelouahid Torres, Mustafa Akalay, Mohamed Laabi, Antonio Agustín Gómez Yebra, Pablo Aranda Ruiz, José Antonio Garriga Vela, Jesús Aguado, Álvaro García, Ahmed Tribak, Mezouar el Idrissi, Khalid Raissouni, Francisco Chica, Driss Djebrouni y José Antonio Jergueta. En colaboración con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España en Marruecos, el Colegio Español Ramón y Cajal (Tánger), el Instituto Español de Enseñanza Secundaria Severo Ochoa, el Centro Pedagógico Regional (Tánger), el Instituto Municipal del Libro del Ayuntamiento de Málaga, la Délégation Provinciale (Tánger), y el Ministère de la Culture (Marruecos).
- Conferencia «Las naciones. Espejos en el tiempo», a cargo de Fernando Rodríguez Lafuente. Organizada por el Foro Observatorio Tánger-Tarifa y con la colaboración del Instituto Cervantes de Tánger, los ministerios de Cultura y de Asuntos Exteriores y Cooperación de España y la AECI.
- Jornadas Culturales Hispano Árabes en Tánger, con la participación de Rosa de Madariaga, Jesús Ferrero, Clara Janés, Jordi Virallonga, Aurelio Rodríguez Rodríguez y José Monleón. En colaboración con la Delegación del Ministerio de Cultura de Tánger y la Unión de Escritores de Marruecos.

Tetuán

- Exposición «Mariano Bertuchi. Cincuenta años después». En colaboración con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España y el Ayuntamiento de Málaga.
- Exposición «Lanza en astillero: Dibujantes de cómic sobre don Quijote», dentro del Festival «FIBaD 2006». En colaboración con el Instituto Internacional del Teatro Mediterráneo de Madrid, la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura de España, la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España en Marruecos, el Institut National des Beaux Arts (Tetuán), el Institut Français (Tetuán), el Ministère de la Culture marroquí, la Delegation Général de Walonie Bruxelles y Maison de la Culture, y el Ministère de la Culture (Tetuán).

Países Bajos

Utrecht

- Inauguración de la Biblioteca Jiménez Lozano, que contará con la conferencia «Un ojo holandés», por José Jiménez Lozano, y la actuación musical del Conjunto Ibérico. En colaboración con la Embajada de España (Países Bajos).
- Conferencia «Laff. América Latina en la historia del cine», por Paulo Antonio Paraguaná.

- Festival «Festibérico», presentación y proyección de los cortometrajes *V. O.* y *La China*, de Antonia San Juan. La acompañará Antonio Mercero. En colaboración con Filmhuis Delf.

Polonia

Varsovia

- Representación escénica de *Santa Juana de los Mataderos* de Bertolt Brecht, por el grupo Teatre Lliure. En colaboración con el Festival Internacional de Teatro Contact de Torun.
- Representación escénica de *El avaro*, por el grupo Tabo-la Rassa. En colaboración con el Festival de Títeres de Bielsko Biala.
- Exposición «Gowar», de Mikel Euba. En colaboración con el Festival Bad News de Arte Contemporáneo y la galería Kronika.
- Congreso «Identidad cultural europea: Ex oriente lux». En colaboración con el Fórum Austríaco de Cultura y el Centro Polaco para las Relaciones Internacionales.

Portugal

Lisboa

- Congreso «Olhares Frontais. VI Encontros de Viana de Cinema e Vídeo/Miradas frontales. VI Encuentros de Viana de Cine y Vídeo», con la participación de Anxo Fernández. En colaboración con la Associação Vo' Arte de Lisboa.
- Conferencia «Diego Angelucci, Xosé Pedro Rodríguez y Atapuerca» y proyección de *La montaña*. En colaboración con la Fundación Atapuerca (Burgos) y Turcana Films.
- «Semana de las Letras Gallegas en Lisboa 2006», con la participación de Manuel Bragado Rodríguez, Xavier Seoane, Anxel Rei Ballesteros, Luis Rei Núñez, Xosé Ramón Pena, José Mário Branco, Ignacio Vilariño, Graça Videira Lopes, Paulo Farmhouse y Xurzo Souto. En colaboración con el Centro de Estudos Galegos de la Universidade Nova de Lisboa, el Centro Galego de Artes da Imaxe de la Xunta de Galicia (CGAI) y la Biblioteca-Museu República e Resistência (Lisboa). Se proyectarán las películas *Mamasunción*, *Sempre Xonxa*, *Relaciones entre la música gallega y la música portuguesa* y *Pucho Boedo, un crooner en el fin del mundo*. También se celebrará un concierto del grupo Marfil.

Reino Unido

Londres

- Exposición «Las ideas están en el aire», de Rafael Pérez Alonso. En colaboración con la Embajada de Cuba en el Reino Unido.
- Mesa redonda «El exilio científico», por Consuelo Naranjo, Alicia Alted y Alfredo Baratas.
- Exposición «Sensualidad, sexualidad y emancipación de la mujer», de Elio Rodríguez y Mayra Alpízar. En colaboración con la Embajada de Cuba en el Reino Unido.

- Ciclo de cine «Femenino plural: Directoras de cine español contemporáneo», con la proyección de las películas *Cosas que nunca te dije* y *La suerte dormida*.
- Ciclo «Cruce de miradas» en el que se celebrarán las conferencias: «Células madre y medicina regenerativa», por Ana Sánchez y Manfred Ramírez; «Lenguas celtibéricas», por Manuel Rivas y Gabriel Rosenstock, y «Explorar el cerebro», por Carlos Belmonte y Geoffrey Raisman.

República Checa

Praga

- Ciclo de cine «Sólo negro», con la participación de David Cenek. Se proyectarán las películas *Distrito Quinto*, *Incautos*, *A tiro limpio* y *Palabras encadenadas*.
- Concierto del grupo Sin rumbo.
- Coloquio «Narrar el desorden», por Ana María Moix.

Rusia

Moscú

- Concierto *La cantata española en América*, por el grupo Al Ayre Español.
- Ciclo de cine de Ecuador: «Retrospectiva de Camilo Luzuriaga», con Roberto Ponce Alvarado. Se proyectarán las películas *Entre Marx y una mujer desnuda*, *La tígrra*, y *1809-1810. Mientras llega el día*. En colaboración con la Embajada de Ecuador en Moscú.
- Dentro del ciclo «Literatura y paisaje» se celebrarán las conferencias: «Paisaje de las palabras: tres espacios creadores», por M.^a Fernanda Santiago Bolaños, y «León: mito, leyenda, literatura», por José María Merino, junto a la presentación de la edición rusa de su novela *El oro de los sueños*. En colaboración con la Fundación Pushkin de Madrid y Roszarubezhstsentr.

Siria

Damasco

- Conferencia «La influencia del *Quijote* en la literatura árabe», por Mahmud Ali Makki. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid, Uisarat Al-Zaqafa (Siria), la Embajada de España en Siria, la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España y el Consulado de Siria en Madrid.
- Dentro del ciclo de conferencias «Literatura de La Mancha», se celebrará la conferencia «Influencia de Mario Vargas Llosa en la narrativa actual», por Jesús Ferrero. Organizado en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional en Madrid, la Embajada de España en Siria, la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España y el Consulado de Siria en Madrid.

- Exposición de grabados y taller de grabado con Joan Barbarà. Selección de grabados realizada por Tristán Barbarà de autores como Miró, Dalí, Chillida, Saura, Tàpies y Barceló, entre otros.

Suecia

Estocolmo

- Congreso internacional sobre la obra de Mario Vargas Llosa: «Una vida de pasión por la literatura», con la participación de Stephen Hart, Albert Bensoussan, James Higgins y Peter Landelius. En colaboración con la Embajada de España en Suecia, Lunds Universitet, Kungliga Vetenskapssamfundet i Lund (LUND), Wennergrensstiftelsen (Estocolmo), Norstedts förlag (Estocolmo), Kulturhuset (Estocolmo), la Embajada de Perú en Suecia y La Trobe University (Melbourne).
- Seminario «Swedenborg y Borges», por María Kodama. En colaboración con la Fundación Carolina, la Fundación Borges y la Universidad de Buenos Aires.
- Conferencia «Swedenborg y la cultura hispánica», por José Antonio Antón Pacheco. En colaboración con la Universidad de Sevilla.
- Exposición «50 años del taller de grabado Joan Barbarà».
- Ciclo de cine «La favela es un problema social» con la proyección de las películas: *Los olvidados*, *Los santos inocentes*, *Ciudad de Dios* y *Amores perros*; y ciclo homenaje a las actrices españolas.
- Ciclo «Premios Goya de cine» en Zita Bio (Estocolmo).

Túnez

Túnez

- Coloquio «El teatro: La palabra vestida de corazón», por Paloma Pedrero. En colaboración con la Foire internationale du Livre de Tunis.
- Representación escénica *La Edad de Oro*, por Israel Galván. Organizado en colaboración con la Embajada de España en Túnez y la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) de Túnez.

Turquía

Estambul

- IX Festival Internacional de Marionetas, con Yheppa:@S.
- Conferencia «El teatro de sombras en el Mediterráneo», por Antoni Rumbau Serra. En colaboración con el Institut Français d'Études anatoliennes Georges Dumézil.
- Concierto de Marco Socías. En colaboración con la Yildiz Teknik Üniversitesi.
- Ciclo de cine: «Conversaciones con arquitectos catalanes» con la proyección de *Francesc Mitjans conversa con Lluís Mateo* y *José Antonio Coderech conversa con Emeli Donato*. En colaboración con Istanbul Modern y el Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.

junio

Selección de actividades culturales del Instituto Cervantes

Alemania

Berlín

- Presentación del libro *El viajero sedentario* por Rafael Chirbes y Marcel Beyer. En colaboración con la editorial Antje Kunstmann.
- Mesa redonda «La guerra civil española - 70 años después. Políticas de la historia», que contará con la participación de Enrique Moradiellos, Julián Casanova y Walther Bernecker. Dentro del ciclo de debates «Posiciones. Debates hispano-alemanes».
- Concierto *Tres miradas sobre Machaut*, a cargo del Ensemble Taller Sonoro y el grupo vocal Sixtonic. Se interpretarán obras de Guillaume de Machaut, Elena Mendoza, José M. López López y José M. Sánchez-Verdú. En colaboración con el Instituto de Música Contemporánea de la Universidad de las Artes y el Conservatorio Superior de Música Hanns Eisler.
- «De Bilbao a Berlín. IV Retrospectiva del Festival Internacional de Cine Documental y de Cortometraje ZINEBI en Bilbao». En colaboración con el cine Babylon, Interfilm y el Instituto Ibero-Americano de Berlín.

Bremen

- Ciclo de cine «Cine latino». En colaboración con Kino 46 (Bremen).
- Dentro del ciclo de conferencias «El sueño de la razón: pensamiento sobre Filosofía y Arte», se celebrará la conferencia «Still life. Un paseo por la naturaleza muerta contemporánea», por Alberto Ruiz de Samaniego y Barbara Alms. En colaboración con la Städtische Galerie Delmenhorst (Baja Sajonia).
- Congreso «Memoria de la guerra civil (1936-2006)», con la participación de Julio Aróstegui, Walter L. Bernecker, Klaus Zimmermann, Ana Luengo Palomino, Alfonso Marín y Marita Lüning. En colaboración con el Landesinstitut für Schule (LIS) (Bremen).
- Presentación del libro *El equipo de los sueños*, a cargo de su autor, Sergio Olguín. En colaboración con Buchhandlung Geist (Bremen).

Múnich

- Dentro del programa «La guerra civil española», se celebrará la conferencia «La guerra civil española y su legado gráfico», a cargo de Martin Baumeister. En colaboración con la Fundación Pablo Iglesias de Madrid.
- Ciclo de cine «La guerra civil española, documental y memoria», con la proyección de la película *La doble vida del faquir*. En colaboración con Filmmuseum München.

Brasil

São Paulo

- Concierto del Dúo Eurasia.
- Conferencia de Alberto Fuguet. En colaboración con el Consulado General de Chile (São Paulo).
- Ciclo Antoni Ribas. Proyección de las películas: *Las salvas en puente San Gil*, *La ciutat cremada*, *Victòria!* y *Daí*.

Bulgaria

Sofía

- Conferencia: «El científico detrás de las estatuas», por Antonio Calvo, autor de la biografía *Cajal. Triunfar a toda costa*.

Egipto

El Cairo

- Concierto *Fête de la Musique: actuación del dj. David Pérez Sánchez, Dj 2d2*. En colaboración con Sandouk El Tanmeya El Zakafeya, Wezaret El Zakafa (Misr), Ópera de El Cairo, la Association Française d'Action Artistique y El Maglis el Aaly lil Azaar el Masriya.

Estados Unidos

Chicago

- Exposición de fotografía «Viaje a Machu Pichu».

Nueva York

- Homenaje a Eduardo Propper de Callejón. En colaboración con el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España y la Fundación Raoul Wallenberg.
- Ciclo de Conciertos «Gardens of Spain», con la conferencia «Iberia, cien años de música española», por Jacinto Torres Mulas, y el concierto de piano de Rosa Torres Pardo. En colaboración con la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales y la emisora de radio del *New York Times* WQXR.
- «XV Simposio de Literatura Infantil y Juvenil», con la participación de Georgina Lázaro, Yanitzia Canetti y Mikel Valverde, de Vitoria. En colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España (Nueva York), la Agrupación de Lengua y Cultura Española de Nueva York, los Centros Bilingües de Asistencia Técnica en Español (SBETAC) del Instituto del Bronx, el Colegio Universitario de Lehman (CUNY), la Universidad de Long Island y Lectorum Scholastic Inc.

Filipinas

Manila

- Conferencia «Colonización y cultura: el experimento jesuítico en Iberoamérica», por Xavier Rubert de Ventós. En colaboración con la Casa Asia.

Francia

Burdeos

- Ciclo de cine sobre Julio Medem, con la proyección de la película *La pelota vasca. La piel contra la piedra* (2003). En colaboración con la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España y el Cine Utopia.

Toulouse

- Homenaje «En torno a Ramón Chao», con la participación del escritor y músico Ramón Chao, y de Jean Alsina, Ignacio Ramonet, Manuel Rivas, Teresa Rodríguez y Yacek Wozniak.
- Dentro de la jornada «Intercambios editoriales y literarios entre Francia y España», se celebrarán dos mesas redondas: «Las políticas del libro en España y en Francia y los intercambios editoriales: iniciativas y perspectivas», con la participación de los directores del Libro de Francia y España, Benoit Yvert y Rogelio Blanco Martínez, respectivamente; y la mesa redonda «Diversidad lingüística y políticas de traducción: un desafío para la edición en España y su difusión», con la participación de representantes de las editoriales Christian Bourgois, Chambon, Actes Sud, Seix Barral, Anagrama, Edicions 62, y los escritores Eduardo Mendoza, Enrique Vila-Matas, Javier Tomeo, Jaime Cabré y José Carlos Llop. En colaboración con la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España y Marathon des Mots (Toulouse).
- Exposición «Del alma herida», de Paloma Navares.

Israel

Tel Aviv

- Encuentro con poetas, con la participación de los poetas Antonio Colinas y Margalit Matitiah.
- Recital del tenor Aurelio Puente. En colaboración con Merkaz Enav.
- Conferencia «Viajes de Alexander von Humboldt por España y América Latina», a cargo de Sandra Rebok y David Yuldovich.
- Festival de cine estudiantil, con la proyección de las películas seleccionadas y la participación de estudiantes de los colegios ESCAC y ECAM, y la exposición de la artista Rita Martorell.

Italia

Milán

- Dentro del ciclo de conferencias «La América oculta», se celebrará la conferencia «El desafío de los sindicatos andinos en el contexto de integración de los países hispanoamericanos», a cargo de Danilo Alvisetti. En colaboración con Mundo Latino Americano: Centro studi ricerche América Latina de Milán y el Consejo Hispanoamericano de Artes y Letras (Milán).

- Ciclo de cine «La guerra civil en los ojos del cine», con la proyección de *20-N, la memoria inquieta*, (García Villar, 2005); *Mujeres en pie de guerra*, (Susana Koska, 2003); *La doble vida del faquir* (Elisabet Cabeza y Esteve Rimbau, 2005) y *Raza* (José Luis Sáenz de Heredia, 1941). En colaboración con la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España.

Nápoles

- Dentro del ciclo de conferencias «Novela española contemporánea», se celebrará la conferencia: «Bruno Arpaia encuentra a Ignacio Martínez de Pisón». Organizado en colaboración con la Librería Feltrinelli de Nápoles y la Dirección General del Libro, la Lectura y las Letras españolas del Ministerio de Cultura de España.
- VIII edición del festival «Napolifilmfestival». En colaboración con Napolifilmfestival.

Roma

- Dentro del programa monográfico «Libros españoles, libros hispanos, libros italianos», presentación del libro *Volver al mundo*; en el acto intervendrán su autor, José Ángel González Sainz, y Norbert von Prellwitz y Julio Pérez-Ugena; presentación del libro *Ensueños de razón, el cuento inserto en tratados de magia (siglos XVI y XVII)*, en la que intervendrán su autora, María Jesús Zamora Calvo, Aldo Ruffinato y Fernando Martínez de Carnero; presentación del libro *La città invisibile*, por Emili Rosales. En colaboración con Neri Pozza Editore (Italia).
- Exposición de Julio Lafuente.
- Dentro del ciclo de conferencias «Encuentros literarios hispano-italianos 2005-2006», se celebrará la conferencia «Lecturas y plumas en el *Quijote*», a cargo de Alberto Blecua y María Grazia Ciccarello. Organizado en colaboración con la Università La Sapienza (Roma) y la Universitat de Barcelona.

Jordania

Ammán

- Concierto de Lito Blues Band. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid, la Embajada de España en Jordania y la University of Jordan (Ammán).
- Festival de Música Árabe-Andaluza. Conciertos de Beñoña Olavide y el Grupo Mudéjar, de Ihsan Rmiki y la Orquesta Chabab Al-Andalus y de Mohamed Hammadye y Al-Turath Ensemble. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid, la Municipality of Greater Amman y la Embajada de España en Jordania.
- Conferencia «Literatura hispanoamericana», por Mario Vargas Llosa. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid y la Embajada de España en Jordania.

junio

Marruecos

Fez

- Exposición «Empatía. La poética sentimental de Francisco Brines con imágenes de Carmen Calvo». En colaboración con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España en Marruecos y el Institut Valencià d'Art Modern.
- Interpretación de *El Libro Vermell*, por Capella de Ministrers y el Coro de la Generalitat Valenciana, dentro del Festival de Músicas Sagradas. En colaboración con la Dirección General de Comunicación y Cooperación Cultural del Ministerio de Cultura de España, el Instituto Valenciano de la Música y la Consejería de Cultura de la Embajada de España.

Rabat

- Actuación del Sexteto de Gorka Benítez, dentro del Festival de Jazz de Chellah. En colaboración con la Comisión Europea y las embajadas e institutos culturales de países europeos en Marruecos.

Tánger

- Exposición «Retratos ejemplares», de Eduardo Arroyo. En colaboración con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España y la Diputación de A Coruña.
- Coloquio «Tánger: Grandes desafíos modernos de una ciudad mítica», con la participación de Bernabé López García y Antonio Bravo Nieto. En colaboración con la Asociación Al Boughaz (Tánger).
- Conferencia «A la escucha de las voces del mundo», a cargo de Juan Goytisolo. Organizada por el Foro Observatorio Tánger-Tarifa y con la colaboración del Instituto Cervantes de Tánger, los ministerios de Cultura y de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España y la Agencia Española de Cooperación Internacional.
- Conferencia «Desorientaciones de un viajero al Oriente contemporáneo», a cargo de Pedro Molina Temboury. Organizada por el Foro Observatorio Tánger-Tarifa y con la colaboración del Instituto Cervantes de Tánger, los ministerios de Cultura y de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España y la Agencia Española de Cooperación Internacional.

Tetuán

- Dentro de la Feria del Libro 2006, presentación del libro *El motín del silencio*, a cargo de su autor, el escritor marroquí Mohamed Bouissef Rebab; en el acto intervendrá, además del autor, el escritor Mohamed Akalay, presidente de Aemle. Organizado en colaboración con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España en Marruecos.

Países Bajos

Utrecht

- Programa «España y Holanda, historia compartida».
- Dentro del ciclo de cine «Femenino plural. Directoras de cine español contemporáneo», coloquio «La mujer y el cine español actual», con María Casanova, Ángeles González-Sinde y Sonia Herman-Dolz; proyección de *Héctor, Para que no me olvides*, *La suerte dormida*, *Retrato de Dora Dolz*, *Sexo por compasión* y *Poniente*; y coloquio y recital «Voces poéticas femeninas», con Chantal Maillard, Elena Carrillo y Catharina Blaauwendraad. En colaboración con Stichting Literaire Activiteiten Utrecht, la Embajada de España (Países Bajos), Filmhuis Lumen, Filmhuis Delf y Filmtheater't Hoogt (Utrecht).

Polonia

Varsovia

- Festival de Cine Latinoamericano, con la proyección de las distintas películas seleccionadas. En colaboración con la Agencia de Promoción Manana y con Gutek Films.
- Concierto del grupo ANYA: *El corazón se siente isla en el infinito - Federico García Lorca en canciones*. En colaboración con Osrodek Działan Twórczych y Radio Polskie 2.

Portugal

Lisboa

- Ciclo «Realizadores de España y de Hispanoamérica».
- Concierto de *órgano*, a cargo de Luis Dalda. En colaboración con la Academia de Música Santa Cecilia (Lisboa).
- Mesa redonda «Un homenaje a José Ortega y Gasset», por Fernando Rodríguez Lafuente, Javier Zamora Bonilla y José Bragança de Miranda.
- Ciclo de conciertos «VI Ciclo de Música Española del siglo xx». Concierto *Música presente*, de Plural Ensemble. En colaboración con el Instituto da Comunicação Social, la Consejería de Cultura del Embajada de España en Portugal, Juventude Musical Portuguesa y la Fundación Autor de Madrid.
- Presentación del libro *Música presente*, por Fabián Panisello y David del Puerto. En colaboración con Instituto da Comunicação Social, la Consejería de Cultura de la Embajada de España en Portugal, Juventude Musical Portuguesa (Lisboa) y la Fundación Autor de Madrid.
- Presentación del libro *Carrera del fruto y Abraham Gragera: Adiós a la época de los grandes caracteres*, por Juan Carlos Reche, José Luis Peixoto, Nuno Júdice, Manuel Borrás y Abraham Gragera.

Reino Unido

Londres

- Dentro del ciclo de cine «Femenino plural: Directoras de cine español contemporáneo», se proyectarán las pelí-

culas: *Héctor, Poniente, Sexo por compasión* y *Para que no me olvides*.

- Exposición «Cruce de miradas. Humor británico-español», con la exhibición de obras de El Roto (*El País*) y Steve Bell (*The Guardian*).
- Mesa redonda «La batalla por España: Escritores y la guerra civil española», en la que intervendrán Antony Beevor y Giles Tremlett.
- Conferencia «La verdad, la poesía, la ficción», por Justo Navarro.
- Dentro del ciclo «Cruce de miradas», se celebrarán las conferencias «Lenguas celtibéricas», a cargo de Bernardo Atxaga y Menna Elfyn, y «Corresponsales de prensa españoles y británicos», en la que intervendrán Ana Romero y Jimmy Burns.
- Mesa redonda «Tributo a Santiago Ramón y Cajal», por José Manuel Sánchez-Ron, Antonio Campos Muñoz y Antonio Calvo Roy.
- Mesa redonda «Tributo a Guillermo Cabrera Infante», en la que intervendrán los escritores Zoé Valdés, Fernando Iwasaki e Íñigo García Ureta.
- Congreso «New Writing Worlds Symposium: Experiment», por Julio Navarro.

República Checa

Praga

- Festival de Escritores en Praga. Participarán el escritor español Jorge Semprún y el mexicano Jorge Volpi.
- Exposición fotográfica «Qhapac Ñañ - El Gran Camino del Inca». En colaboración con la Embajada de Perú en Praga.
- Conciertos de Jordi Savall en los palacios de Kyjov-Milovice y Slavkov, celebrados en el marco del festival Concentus Moraviae.
- Exposición de fotografías de Daniel Mordzinski «Los rostros de la escritura. Autores de las dos orillas».

Rusia

Moscú

- Conferencia «Espacios de la memoria», por Antoni Muntadas. En colaboración con Gosudarstvenny Tsent Sovremennogo Iskusstva (Moscú).
- Conferencia «El diario íntimo, entre la ficción y el periodismo» y presentación del libro *Diarios. 1961-2001*, por Ignacio Carrión.
- Dentro del ciclo «Literatura y paisaje» se celebrará la conferencia «Fauna literaria de la Barcelona entre los siglos xx y xxi», por Antonio G. Iturbe.
- Concierto a cargo del grupo The Secret Society, en el marco del III Festival Internacional de Música Actual «Avant-Fest 2006». En colaboración con el Festival Avant-Fest.
- Conferencia «La máquina del tiempo», a cargo de Juan Domínguez.

Siria

Damasco

- Exposición de Marina y Haider. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid y la Embajada de España (Siria).
- Dentro del programa «Literatura de la Mancha», conferencia «Literatura hispanoamericana», por Mario Vargas Llosa. En colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Madrid, la Embajada de España en Siria, Syrian Air (Damasco), la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España y el Consulado de Siria en Madrid.
- Congreso sobre la herencia Omeya, con la participación de especialistas españoles (Antonio Almagro y Manuela Marín Niño del CSIC), sirios, franceses y estadounidenses. En colaboración con el Ministerio de Cultura sirio, el Instituto Francés de Oriente próximo, la Universidad de Notre Dame en Ohio y el Instituto de Estudios Orientales de Chicago.
- Conferencia «Investigaciones arqueológicas sirio españolas en el valle del Medio Éufrates (provincia de Deir ez-Zor)», por Juan Luis Montero y Chakir Chebibe; y proyección del audiovisual *Descubriendo Oriente. Imágenes de una misión arqueológica en las riberas del Éufrates*, de Eloy Taboada.

Suecia

Estocolmo

- Ciclo de cine «La guerra civil en los ojos del cine». En colaboración con Westbergs Teater & Nöje, la Embajada de España en Suecia e Internationella Biblioteket.
- Conferencia «Cajal y el Arte», por el profesor Javier de Felipe, del CSIC, dentro del congreso científico de homenaje al premio Nobel Santiago Ramón y Cajal «Un siglo de neurociencia». Organizado por el Club Cajal, el Fórum Nobel y el Karolinska Institutet, en colaboración con el Instituto Cervantes de Estocolmo y la Embajada de España en Estocolmo.
- Presentación de los artistas Justo Bagüeste e InDaga. Dentro del Festival Clandestino de Goteborg.

Turquía

Estambul

- Dentro del Día cultural «20 años de relaciones entre España e Israel», se celebrarán la conferencia «El mundo sefardí a lo largo de un siglo (1905-2005)», a cargo de Abraham Haim; la conferencia «20 años de relaciones hispano-israelíes», a cargo de Mordehai Amihai, y el concierto presentación del CD *Las puertas*. En colaboración con la Bilgi Üniversitesi (Estambul) y el Consulado General de Israel en Estambul.
- Concierto *Noche de dj. Cervantes*, por David Fernández Sánchez. En colaboración con Babilón.